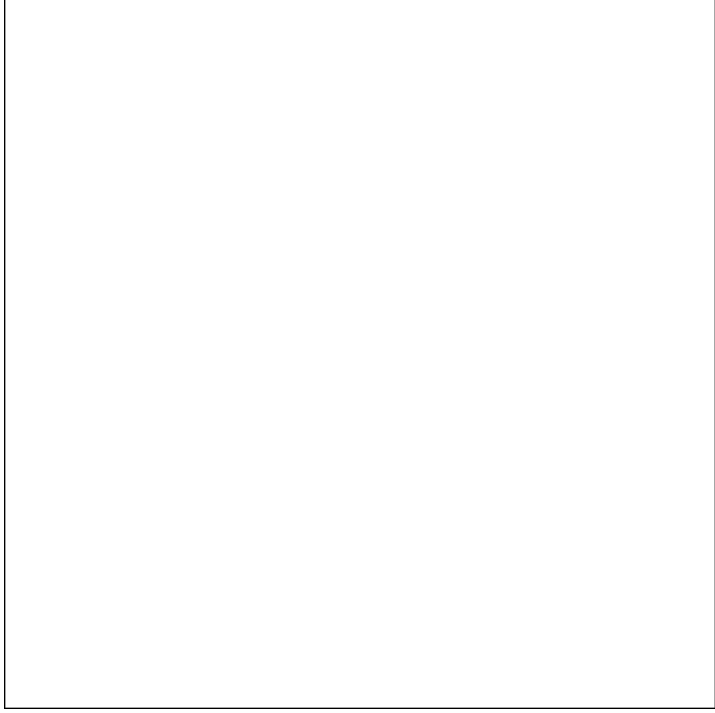




کھالی پارتی اؤں پلانٹس

Khalai parle aux plantes



✍ Ursula Natula

🔗 Jesse Pieteresen

👤 Marzieh Mohamadian Haghighi!

🗨 Persian / French

📖 Level 2

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

کھالی پارتی اؤں پلانٹس / Khalai parle aux

plantes

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (fa) Marzieh Mohamadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



این کالای است. او هفت سال سن دارد. در زبان لوباکوسو که زبان  
او می باشد معنای اسمش - دختر خوب - است.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie «  
celle qui est bonne » dans sa langue, le  
lubukusu.





کالای تا مَدْرِیسه راه می رَوَد. دَر راه با عَلف ها صُحبت می کُند.  
عَلف ها، لُطفاً بَیشتَر رُشد کُنید وَ سَبز شَویید وَ خُشک نَشَویید.

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



کالای آهی کِشید وَ کُفت، " پُرتقال ها هَنوز سَبز هَستَند. " کالای  
گُفت، " فردا تو را خواهَم دید دِرختِ پُرتقال. " " شاید بَعد تو یک  
پُرتقال رِسیده بَرای مَن داشته باشی!"

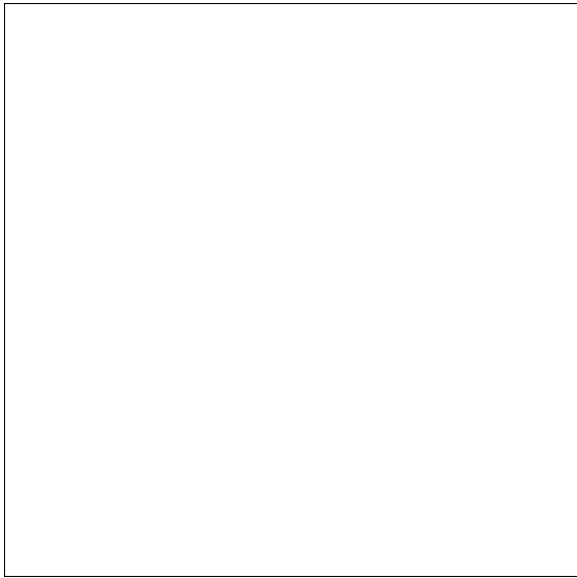
...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

Quando Khalai ritorna chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.

...

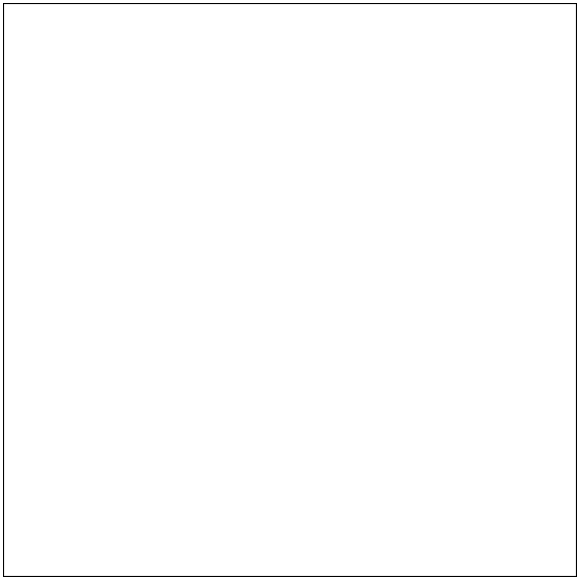
وقتی زالای از مدرسه به خانه برگشت، درخت پرتقال را دید.  
"آیا پرتقال هايت هنوز نرسیده؟" زالای پرسید.



Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

...

زالای از کنار گل های وحشی اطراف، گلها می شوی و حشمتی را در موهايم قرار دهد.  
مهربان بشکوفه پرتقال که من بتوانم شما را در موهايم قرار دهد.





دَر مَدْرِيسِه، کالای با دِرَخْتی کِه دَر وَسَطِ حَیاطِ بُوَد صُحْبَتِ گَرْد. ”  
دِرَخْتِ لُطْفاً، شاخه های بزرگ برویان تا ما بتوانیم زیر سایه ی تو  
دَرسِ بِخوانیم.“

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



کالای با حِصارِ اطرافِ مَدْرِيسِه صُحْبَتِ مِی کُنْد. ”لُطْفاً مُحکَم وَ  
قَوِی رُشد کُن وَ چَلوِی وارِد شُدَنِ اَفرادِ بَد را بِگِیر.“

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »